

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 372.881.161.1

П. А. Якимов

### **К вопросу о преподавании дисциплины «Русский язык в системе научно- богословской коммуникации» при подготовке магистров теологии**

В данной статье представлены ключевые вопросы дисциплины «Русский язык в системе научно-богословской коммуникации» при подготовке магистров теологии.

*Ключевые слова:* научно-богословская коммуникация, русский язык, диалог религий.

Дисциплина «Русский язык в системе научно-богословской коммуникации» в подготовке магистров по направлению 48.04.01 Теология (профиль Теория и практика формирования межконфессионального диалога) занимает особое место, поскольку требует комплексного подхода в связи с нацеленностью на осуществление будущими выпускниками таких видов профессиональной деятельности как учебно-воспитательная и просветительская; социально-практическая; представительско-посредническая. Вполне обоснованной считаем корреляцию программы данной дисциплины с программой научно-исследовательской работы и программами учебных и производственных практик (прежде всего с программой практики, направленной на получение первичных профессиональных умений и навыков – миссионерская практика, и программой, направленной на получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности – богослужебная практика).

Общий тематический план дисциплины выглядит следующим образом:

## II Научные труды

<i>Раздел</i>	<i>Темы</i>
Русский язык	Статус русского языка в мире. Особенности использования русского языка в профессиональной коммуникации. Коммуникативные признаки речи
Русский язык в церковно-богословской коммуникации	Язык и религия. Язык православной сферы. Диалог религий в богословской коммуникации. Русский язык в богослужении. Язык церковно-богословского красноречия (понятие о церковно-богословском красноречии, жанры, особенности подготовки речей на церковно-богословские темы)
Русский язык в научно-богословской коммуникации	Научный стиль русского языка. Особенности языка научно-богословских текстов. Жанры научно-богословских текстов. Собственно научные тексты на богословские темы. Справочная литература на богословские темы. Научно-популярные тексты на богословские темы
Язык магистерской работы научно-богословской тематики	Тема. Формулировка заголовка. Проблема. Обоснование актуальности темы. Формулировка целей и задач научного исследования. Предмет и объект исследования. Методологическая база. Методы исследования. Особенности дефиниций в научном тексте. Структура научного текста. Библиографическое описание научного исследования
Культура письменной научной речи	Лексические нормы, морфологические нормы, синтаксические нормы. Орфографические и пунктуационные нормы

В силу ограниченности по объему жанра научной статьи остановимся на освящении лишь некоторых вопросов, рассматриваемых в рамках данной дисциплины.

### **1. Обоснование значимости пристального изучения русского языка при выстраивании системы научно-богословской коммуникации в контексте диалога религий**

Являясь одним из мировых языков, государственным языком Российской Федерации, рабочим языком на территории России, русский язык выполняет функцию консолидации многонационального общества (является языком межнационального общения). Русский язык становится основой и для выстраивания межрелигиозного диалога и осуществления миссионерской деятельности. Это обусловлено многообразием религий, представленных в России в целом и в нашем регионе в частности.

По данным опроса Левада-Центра, проведенное в 2011 году (1624 человека из 45 регионов страны), в России 69 % исповедуют православие, 5 % – ислам, < 1 % – протестантизм, < 1 % – католицизм,

< 1 % – иудаизм, < 1 % – другую религию; 22 % не считают себя верующими, 4 % затруднились ответить [1].

«Атлас религий и национальностей русского языка» [2] представляет несколько иную картину (данные 2012 года): православные в Церкви – 41 %, верят без религии – 25 %, атеисты – 13 %, мусульмане – 6,5 %, христиане без конфессии – 4,1 %, православные вне Церкви – 1,5 %, буддисты < 0,5 %, старообрядцы < 0,5 %, католики < 0,5 %, протестанты < 0,5 %, иудеи < 0,5 %, пятидесятники < 0,5 %, другое – 1 %.

Для сравнения: в Оренбургской области, согласно тому же источнику, православных в Церкви – 40 %, мусульман – 12 % (кроме того, 1 % суннитов). Уже эти данные показывают необходимость организации конструктивного межрелигиозного диалога, как отмечает А. А. Нурулаев, «организации доброго сотрудничества по различным вопросам, волнующим общество, среди которых одно из важнейших – формирование культуры мира и ненасилия» [3, с. 29].

В Конституции Российской Федерации закреплены следующие правовые принципы относительно религии и религиозной жизни граждан:

- запрещается создание и деятельность общественных объединений, цели или действия которых направлены на разжигание национальной и религиозной розни (глава 1, статья 13);

- Российская Федерация – светское государство; никакая религия не может устанавливаться в качестве государственной или обязательной (глава 1, статья 14);

- религиозные объединения отделены от государства и равны перед законом (глава 1, статья 14);

- государство гарантирует равенство прав и свобод человека и гражданина независимо от национальности, отношения к религии, убеждений; запрещаются любые формы ограничения прав граждан по признакам религиозной принадлежности (глава 2, статья 19);

- каждому гарантируется свобода совести, свобода вероисповедания, включая право исповедовать индивидуально или совместно с другими любую религию или не исповедовать никакой, свободно выбирать, иметь и распространять религиозные и иные убеждения и действовать в соответствии с ними (глава 2, статья 28);

- не допускаются пропаганда или агитация, возбуждающие религиозную ненависть и вражду; запрещается пропаганда религиозного превосходства (глава 2, статья 29).

Согласно Федеральному закону от 26 сентября 1997 г. N 125-ФЗ «О свободе совести и о религиозных объединениях»:

- в Российской Федерации гарантируются свобода совести и свобода вероисповедания, в том числе право исповедовать индивидуально или совместно с другими любую религию или не исповедовать никакой, свободно выбирать и менять, иметь и распространять религиозные и иные убеждения и действовать в соответствии с ними;

- никто не обязан сообщать о своем отношении к религии и не может подвергаться принуждению при определении своего отношения к религии, к исповеданию или отказу от исповедания религии, к участию или неучастию в богослужениях, других религиозных обрядах и церемониях, в деятельности религиозных объединений, в обучении религии.

Закрепляя равноправие различных религий, закон учитывает особую роль православия в истории России, в становлении и развитии русской культуры. Вместе с тем закон указывает на то, что прочие религии, широко распространенные в России, составляют неотъемлемую часть исторического наследия народов Российской Федерации. А поскольку именно русский язык является государственным на территории Российской Федерации, то именно он становится основой языка межконфессионального диалога.

## **2. Роль русского языка в православном богослужении**

Если соотношение понятий «язык» и «религия» и определение сущности понятия «язык православной сферы» для современного науковедения оказываются вполне очевидными, обоснованными, решаемыми однозначно, то вопрос роли русского языка в православном богослужении остается дискуссионным. Главный филологический аргумент в пользу церковнославянского языка в том, что все богатство смыслов греческих оригиналов богослужебных книг церковнославянский язык способен передать гораздо точнее, чем русский. Это обусловлено следующим: когда в IX веке Кирилл и Мефодий делали переводы с греческого на славянский, сформировался основной славянского языка (большинство церковнославянских слов – греческие кальки). При отсутствии в разговорном славянском языке необходимых синтаксических конструкций первые славянские переводчики брали греческие конструкции и вставляли в них соответствующие славянские формы.

Этот же синтаксис стал употребляться и в оригинальных письменных сочинениях на славянском языке.

Есть и контраргумент: «богатство смыслов церковно-славянского текста, например, хотя и имеет место, однако вряд ли воспринимается большинством прихожан. И здесь со всей силой встает вопрос: ради кого хранится это богатство? Ради довольно узкого круга профессионалов-славистов?» [4]

Здесь необходимо упомянуть и аргумент, обусловленный личными предпочтениями прихожан. В 2011 году в ходе репрезентативного опроса выявлено «37% россиян выступают за то, чтобы службы в православных храмах велись на современном русском языке. При этом женщины несколько чаще мужчин хотят слышать на службах современный русский язык. Интересно, что представители разных возрастных групп отвечали примерно одинаково» [5]. Эксперты, которые комментировали результаты исследования сошлись во мнении, что 37 % это еще не показатель некоего протеста.

Разрешение возникающих вопросов возможно в ходе проведения социолингвистических исследований и как следствие адаптация некоторых фрагментов богослужения, сложных для восприятия прихожанами. Такое исследование было предпринято учеными Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета [6]. Сложными для понимания оказываются многие возгласы священника, диакона и песнопения хор, например, Ныне и присно и во веки веков; Премудрость, прости, услышим святаго Евангелия; Горе имеем сердца о всем; причте и людех Господу помолимся; О благорастворении воздушных... Господу помолимся; Паки и паки миром Господу помолимся; Вонмем; Рцем вси от всея души, и от всего помышления нашего рцем и др.

Иной выход из ситуации предлагает историк О.Ю. Васильева: более активное привлечение прихожан к посещению катехизаторских курсов, использование во время богослужений книжек, раздаваемых прихожанам, с адаптированным (приближенным к современному русскому) текстом богослужения.

Отмечается и политическая составляющая проблемы: поскольку в настоящее время православие исповедуется не только в России, то переход на русский язык богослужения может повлечь за собой неизбежность других стран, исповедующих православие, перехода на их национальные языки. А это в свою очередь повлечет за собой некоторую разобщенность данных стран.

### **3. Сущность понятия «Научно-богословская коммуникация»**

Научно-богословская коммуникация представляет собой интеллектуальный вид деятельности (в данном случае обмен информацией), экстралингвистическими основаниями которой являются вера и религия. Такая коммуникация является основным механизмом развития богословия как науки.

Научно-богословская коммуникация осуществляется как в устной, так и в письменной форме и имеет несколько разновидностей, в зависимости от целей:

- богословская-академическая коммуникация – выступления на богословских конференциях, монографии и научные статьи, освещающие разнообразные аспекты развития богословской мысли, дискуссии на симпозиумах;

- богословско-дидактическая коммуникация – учебники по богословским дисциплинам, учебные лекции в семинариях, богословские энциклопедии и словари, справочники;

- богословско-популярная коммуникация – беседы на катехизаторских курсах, миссионерские письма, популярные лекции о вере и духовности.

Первые два вида коммуникации осуществляются не только учеными-богословами, но и философами, историками, лингвистами и пр.

Безусловно, научно-богословская коммуникация имеет общие черты с научной коммуникацией вообще – экстралингвистические особенности: точность, абстрактность, логичность, объективность, что обуславливает и соответствующий отбор языковых средств.

Однако научно-богословская коммуникация имеет особую экспрессивность и эмоциональную окрашенность, поскольку немаловажную роль играет воздействие не столько на разум, сколько на сердце. Важной чертой научно-богословской коммуникации, особенно богословско-популярной, является выраженная интертекстуальность.

Таким образом, дисциплина «Русский язык в системе научно-богословской коммуникации» играет важную роль при подготовке магистров теологии.

### **Литература**

1. Аналитический центр Юрия Левады <http://www.levada.ru/press/2011090801.html>

2. Атлас религий и национальностей России <http://sreda.org/arena>
3. Нурулаев, А. А. Проблемы диалога религий в эпоху глобализации / А. А. Нурулаев // Вестник Российского университета дружбы народов. – 2001. – № 3.
4. Гонтарюк Антоний, иерей. Церковнославянский или русский язык богослужения: «за» и «против» [Электронный ресурс]. – URL: <http://тихблаг.рф/index.php/medias/articles/item/1521-tserkovnoslavyanskij-ili-russkij-yazyk-bogosluzheniya-za-i-protiv>
5. Язык богослужений: церковнославянский или русский? Результаты Всероссийского репрезентативного опроса, проведенного службой среда [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.pravoslavie.ru/48856.html>
6. Маршева, Л. И. Социоллингвистика и церковнославянский язык / Л. И. Маршева, А. О. Привальская // Вестник Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 3: Филология. – 2012. – № 4 (30). – С. 156-160.

P. A. Yakimov

**On the issue of teaching the discipline «Russian language  
in the system of scientific and theological communication»  
in the preparation of masters of theology**

This article presents the key issues of the discipline «Russian language in the system of scientific and theological communication» in the preparation of masters of theology.

*Keywords: scientific and theological communication, Russian language, dialogue of religions.*

**References**

1. Analiticheskij centr Yuriya Levady [Analytical center of Yuri Levada] [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.levada.ru/press/2011090801.html>
2. Atlas religij i nacional'nostej Rossii [Atlas of religions and nationalities of Russia]. [Electronic resource]. Mode of access: <http://sreda.org/arena>
3. Nurulaev A.A. Problemy dialoga religij v ehpohe globalizacii [The problems of the dialogue of religions in the era of globalization] // Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov the Russian [University of friendship of peoples]. 2001, no.3.
4. Gontaryuk Antony, priest. Cerkovnoslavyanskij ili russkij yazyk bogosluzheniya: «za» i «protiv» [Church Slavonic or Russian worship: «for» and «against»] [Electronic resource]. Mode of access: <http://тихблаг.рф/index.php/medias/articles/item/1521-tserkovnoslavyanskij-ili-russkij-yazyk-bogosluzheniya-za-i-protiv>
5. Yazyk bogosluzhenij: cerkovnoslavyanskij ili russkij? Rezul'taty Vserossijskogo reprezentativnogo oprosa, provedennogo sluzhboj sreda [Language of worship: Church Slavonic or Russian? The results of the all-Russian representative survey conducted by the service environment] [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.pravoslavie.ru/48856.html>
6. Marsheva L.I. Sociolingvistika i cerkovnoslavyanskij yazyk [Sociolinguistics and the Church Slavonic language] // Vestnik Svyato-Tihonovskogo gumaniternogo universiteta. Seriya 3: Filologiya [Bulletin of St. Tikhon's University of Humanities. Series 3: Philology]. 2012, no.4 (30). – P. 156-160.